
Prüfungsteilnehmer	Prüfungstermin	Einzelprüfungsnummer
---------------------------	-----------------------	-----------------------------

Kennzahl:

**Herbst
2020**

62720

Kennwort:

Arbeitsplatz-Nr.:

Erste Staatsprüfung für ein Lehramt an öffentlichen Schulen
— Prüfungsaufgaben —

Fach: **Französisch (vertieft studiert)**

Einzelprüfung: **Sprachwissenschaft**

Anzahl der gestellten Themen (Aufgaben): **2**

Anzahl der Druckseiten dieser Vorlage: **5**

Bitte wenden!

Thema Nr. 1

Le débat national et théâtral, mis en scène à plusieurs reprises depuis une trentaine d'années, sur la « féminisation » du lexique révèle de façon éclairante notre rapport à la langue ; en cela il est passionnant et digne d'être examiné avec soin. L'identité française ? Bien des écrivains, des sociologues, des responsables politiques l'ont répété : au plus vrai, cette identité réside dans la 5 langue. À juste titre, car les noces de la nation et de son idiome, célébrées par l'État, sont anciennes ; ce dernier s'employa à faire codifier la langue, à la diffuser (souvent dans l'exclusive) sur l'ensemble du territoire, puis à l'enseigner ; il la range toujours au nombre de ses missions régaliennes, et tient à honneur de s'en préoccuper. Ce choix est opportun, car une identité linguistique n'est pas close, mais accueillante ; si elle se transmet, elle peut également 10 s'acquérir : c'est en apprenant la langue qu'on fait ses premiers pas de citoyen. De plus, ce patrimoine accessible à qui veut l'acquérir est ouvert sur le monde : au-delà des frontières, des êtres humains, toujours plus nombreux, parlent notre langue. La francophonie, identité supranationale, est un espace généreux de coopération.

La vérité nous oblige toutefois à nuancer l'idylle. La querelle de la féminisation révèle 15 crûment l'équivoque de notre rapport à cette francophonie. Certes, le discours officiel est une adhésion sans faille à la cause francophone. N'est-ce pas un Français (Onésime Reclus) qui inventa le terme ? Un président français (François Mitterrand) n'en réunit-il pas le premier Sommet de chefs d'État ? La France n'en est-elle pas le bailleur de fonds le plus prodigue ? L'énumération des gestes officiels masque mal, cependant, le faible intérêt de la nation et de ses 20 élites pour une réalité qui leur est étrangère. Littérature française et littérature francophone ne mêlent pas leurs volumes, aux rayons des librairies et des bibliothèques ; le 20 mars, Journée internationale de la francophonie, est sans grand écho dans l'Hexagone. La francophonie, ce sont les autres et leur accent impayable. Or ces « autres » s'accroissent : 220 millions d'humains 25 ont le français pour langue maternelle et l'emploient quotidiennement ; ils rendent désormais les Français minoritaires au sein des usagers. C'est un fait important de l'histoire de la langue, pour ne pas dire un tournant : nouvellement minoritaires, les locuteurs hexagonaux voient leurs représentations mises à mal ; l'arrogance langagière, notamment, est frappée d'obsolescence. Car ces autres, qui plus est, se sentent libres de leur parlure. Le temps est passé de l'infériorité 30 linguistique, des « québécois » et « belgicismes » pourchassés par les maîtres d'école locaux et faisant la fortune des puristes. On connaît la vieille blague québécoise : « *Disez pas disez, disez dites !* » Cette insécurité périphérique a suscité, également, l'excellente école belge de grammaire : nul hasard si le monument qu'est *Le Bon Usage*, de Maurice Grevisse, fut conçu 35 outre-Quiévrain. Pendant longtemps, c'est le meilleur « français de France », celui de la cour, puis de la classe aisée parisienne, qui servit de norme ; si cette variante fonde toujours ce que l'on peut appeler le « français de référence », tel qu'on l'enseigne, elle n'est plus le sévère corset d'une langue qui a conquis sa liberté en prenant son essor.

(Bernard Cerquiglini, *Le ministre est enceinte ou la grande querelle de la féminisation des noms*, Seuil 2018, pp. 13ff.)

Fortsetzung nächste Seite!

Bearbeiten Sie vier der nachfolgenden acht Aufgaben und wählen Sie dabei aus den Gruppen I. und III. jeweils genau **eine** Aufgaben und aus Gruppe II. genau **zwei** Aufgaben aus:

I. Lautung und Graphie

1. Welche Nasalvokale und welche Nasalkonsonanten finden sich als Phoneme im Französischen der Gegenwart? Geben Sie Beispiele aus dem Text und gehen Sie dabei auch auf die Relation zwischen Phonemen und Graphemen ein!
2. Welche Faktoren beeinflussen die Wahl zwischen lautlicher Realisierung und Nicht-Realisierung von wortfinalem Schwa? Gehen Sie in Ihrer Antwort auch auf Beispiele aus dem Text ein!

II. Grammatik und Lexikon

1. Entwickeln Sie eine morphologische Analyse der Wortformen *féminisation* (Z. 2 et *passim*), *éclairante* (Z. 2), *célébrées* (Z. 5), *bibliothèques* (Z. 21) und *impayable* (Z. 23)! Berücksichtigen Sie dabei auch die Semantik!
2. Entwickeln Sie eine syntaktische Analyse der Konstituentenstruktur des Satzes *La querelle de la féminisation révèle crûment l'équivoque de notre rapport à cette francophonie.* (Z. 14f.)!
3. Stellen Sie die Konkurrenz zwischen *passé simple* und *passé composé* in der Geschichte des Neufranzösischen dar und gehen Sie dabei auch auf den Gebrauch dieser beiden Tempora im Text ein!
4. Erläutern Sie die syntaktische Struktur, die Kongruenz und die Informationsstruktur des Satzes *La francophonie, ce sont les autres et leur accent impayable* (Z. 22f.)!

III. Text und Sprachvariation

1. Welche Konnektoren finden sich im Text? Erläutern Sie, wie diese Konnektoren zur Textorganisation beitragen!
2. Kommentieren Sie die Aussage *Le temps est passé de l'infériorité linguistique, des « québécois » et « belgicismes » pourchassés par les maîtres d'école locaux et faisant la fortune des puristes.* (Z. 28ff.) vor dem Hintergrund der Entwicklung der Sprachpolitik und der Sprachkultur in der europäischen und nordamerikanischen Frankophonie seit dem 20. Jahrhundert!

Thema Nr. 2

Text:

Olivier versucht Roland davon zu überzeugen, dass er den Olifant blasen soll:

1 – «Cumpainz Rollant, sunez vostre olifan:
 2 Si l'orrat Carles, ki est as porz passant.
 3 Je vos plevis, ja returnerunt Franc.»
 4 – «Ne placet Deu,» ço li respunt Rollant,
 5 «Que ço seit dit de nul hume vivant,
 6 Ne pur paien, que ja seie cornant!
 7 Ja n'en avrunt reproece mi parent!
 8 Quant jo serai en la bataille grant
 9 E jo ferrai e mil colps e .VII. cenz,
 10 De Durendal verrez l'acer sanglent.
 11 Franceis sunt bon, si ferrunt vassalment,
 12 Ja cil d'Espaigne n'avrunt de mort guarant.»

13 Dist Oliver: «D'iço ne sai jo blasme?
 14 Jo ai veüt les Sarrazins d'Espaigne,
 15 Cuverz en sunt li val e les muntaignes
 16 E li lariz et trestutes les plaignes.
 17 Granz sunt les oz de cele gent estrange;
 18 Nus i avum mult petite cumpaigne.»
 19 Respunt Rollant: «Mis talenz en est graigne.
 20 Ne placet Damnedeu ne ses angles
 21 Que ja pur mei perdet sa valur France!
 22 Melz voeill murir que huntage me venget.
 23 Pur ben ferir l'emperere plus nos aimet.»

Z. 3: *plevir* 'schwören'

Z. 6: *estre cornant* 'das Horn blasen'

Z. 12: *aveir guarant* 'entkommen'

Z. 16: *lariz* 'Hügel'

Quelle: Éd.: Raoul Mortier. Les Textes de la Chanson de Roland I (Manuscrit d'Oxford) – *Chanson de Roland*. Abgerufen unter: http://www.hs-augsburg.de/~harsch/gallica/Chronologie/11siecle/Roland/rol_ch02.html (06.03.2020).

A. Übersetzen Sie **Z. 1–18** ins Deutsche!

B. Bearbeiten Sie vier Aufgaben, **eine** aus Block I., **zwei** aus Block II. und **eine** aus Block III.!

I. Lautung/Schreibung

1. Z. 14: *veüt* < **vedūtum*, Z. 15: *cuverz* < **copertos*: Beschreiben Sie ausgehend von diesen Formen die Entwicklung der Okklusive vom Vlat. zum Neufrz.!
2. Z. 11: *franceis* (mlat. *franciscus*): Stellen Sie die Beziehung her zwischen dieser Form und nfr. *français* und *François*!

II. Morphosyntax und Lexikon

1. Welche Futurformen finden sich im Text? Nennen Sie die entsprechenden Infinitive und beschreiben Sie den Grammatikalisierungsprozess, der zu den Futurformen führte!
2. Z. 12: *cil*; Z. 17: *cele*: Beschreiben Sie von diesen Formen ausgehend das System der Demonstrativa im Altfranzösischen im Vergleich mit dem Neufranzösischen!
3. Äußern Sie sich ausgehend von den Formen in Z. 15–16 zur Entstehung und Deklination des definiten Artikels!
4. Geben Sie Auskunft zu Etymologie und Wortgeschichte von *cumpainz* (Z. 1) und *paien* (Z. 6)!

III. Sprachgeschichte

1. Äußern Sie sich zu der Scripta, in der der vorliegende Text überliefert ist!
2. Beschreiben Sie die Sprachsituation in Nordfrankreich um das Jahr 800 und gehen Sie speziell auf die Karolingische Reform ein!